

El Celebrante y sus ministros despojan los altares del templo de todo su ajuar litúrgico, indicando así que, desde este momento queda suspendido el Santo Sacrificio de la Misa, en razón del cual se adornan los altares.

Ant. Ps. 21, 19

Diviserunt sibi vestimenta mea: et de vestem meam miserunt sortem.

Se repartieron entre sí mis vestiduras, y sobre mi túnica hicieron un sorteo.

Salmo 21

Dios mío, Dios mío, mirame. ¿por qué me has desamparado? * las voces de mis delitos alejan de mí la salud.

2. Dios mío, clamaré durante el día, y no me oirás * y durante la noche, y no por necesidad mía.

3. Y tú habitas en el lugar Santo, * ¡oh gloria de Israel!

4. En ti esperaron nuestros padres: * esperaron, y los libraste.

5. A ti clamaron y fueron hechos salvos: * en ti esperaron, y no quedaron avergonzados.

6. Mas yo soy gusano, y no hombre: oprobio de los hombres, y desecho de la plebe.

7. Todos los que me veían, hicieron burla de mí: hablaron con los labios, y menearon la cabeza.

8. Esperó en el Señor, libérole: sálvele, puesto que le ama

9. Porque tú eres el que me sacaste del vientre: mi esperanza desde los pechos de mi madre.

10. Fuí echado en tus brazos desde la matriz: desde el vientre de mi madre tú eres mi Dios, no te alejes de mí.

11. Porque la tribulación está cercana: pues no hay quien me ayude.

12. Me han cercado muchos becerros; * toros gordos me han sitiado.

13. Abrieron sobre mí su boca: * como león robador y rugiente.

14. Como agua he sido derramado * y se han desencajado todos mis huesos.

15. Mi corazón se ha hecho como cera, que se derrite; * en medio de mi vientre.

16. Secóse como un tiesto mi vigor, y mi lengua se pegó a mis fauces:

* y me has conducido hasta el polvo del sepulcro.

17. Por cuanto me rodearon muchos perros: * y concilio de malignos me sitió.

18. Horadaron mis manos y mis pies: * contaron todos mis huesos.

19. Pusieron a mirarme y a observarme: * repartieron entre sí mis vestidos, y sortearon mi túnica.

20. Mas tú, oh Señor, no me dilates tu socorro: * atiende luego a mi defensa.

21. Libra mi vida, oh Dios, de la Espada: * y de las garras de los canes a mi alma.

22. Sálvame de la boca del león: * salva de las astas de los unicornios mi pobre alma.

23. Anunciaré tu nombre a mis hermanos: * publicaré tus alabanzas en medio de la Iglesia.

24. Los que teméis al Señor, alabadle: * glorificadle todos los descendientes de Jacob.

25. Témale todo el linaje de Israel, * porque no despreció ni desatendió la súplica del pobre.

26. Ni apartó de mi su rostro: * antes, así que clamé a él, me oyó.

27. A tí se dirigirán mis alabanzas en la grande Iglesia: * en presencia de los que te temen cumpliré yo mis votos.

28. Los pobres comerán y se saciarán, y los que buscan al Señor, le cantarán alabanzas: * sus corazones vivirán por los siglos de los siglos.

29. Se acordarán y se convertirán al Señor * todos los términos de la tierra.

30. Y se postrarán ante su acatamiento * todas las familias de las gentes

31. Porque del Señor es el reino * y él se enseñoreará de las naciones.

32. Comerán, y le adorarán todos los ricos de la tierra: * ante su acatamiento se postrarán todos los mortales.

33. Y mi alma vivirá para él, * y a él servirá mi descendencia.

34. Se agregará al Señor la generación venidera: * y los cielos anunciarán la justicia de él al pueblo que ha de nacer, formado por el Señor.



Textos Propios de la Santa Misa

Iglesia de Nuestra Señora de la Soledad

Balcarce 267, Godoy Cruz - Mendoza
0261 - 4350048

Capilla San Pío X

San Juan 1972 - B° Pueblo Nuevo - San Luis

MISA VESPERTINA "IN CENA DOMINI"

1ª clase - Ornamentos blancos

PARTE 1ª - LA MISA VESPERTINA HASTA EL SERMÓN

Introito (Gal. VI)

NOS AUTEM gloriári opórtet in cruce Dómini nostri Jesu Christi; in quo est salus, vita, et resurrectio nostra: per quem salváti, et liberáti sumus. - Ps.66. Deus misereátur nostri, et benedicat nobis: illúminet vultum suum super nos, et misereátur nostri. Nos autem.

de su rostro sobre nosotros, y se compadezca

de nosotros - Nosotros debemos, etc.

Oración - Colecta

DEUS, a quo et Judas reátus sui pœnam, et confessiónis suæ latro præmium sumpsit: concede nobis tuæ propitiatiónis effectum: ut sicut in passióne sua Jesus Christus Dóminus noster diversa utrísque intulit stipéndia meritórum; ita nobis, abláto vetustátis errore, resurrectiónis suæ grátiam largiátur: Qui tecum vivit et regnat.

Epístola - (I Cor. I, 20-32)

FRATRES: Conveniéntibus vobis in unum, jam non este Dominicam cœnam manducáre. Unusquisque, enim suam cœnam præsumit ad manducándum. Et álius quidem ésurit: álius autem ébrius est. Numquid domos no habétis ad manducándum et bibéndum? Aut Ecclessiam Dei contémnit, et confúndit eos, qui non habent? Quid dicam vobis? Laudo

OH DIOS, de quien Judas recibió el debido castigo de su pecado y el buen ladrón el premio de su confesión; haznos sentir el efecto de tu misericordia, para que, así como Jesucristo Nuestro Señor dio en su Pasión a entrambos su merecido, así también, destruido en nosotros el error del hombre viejo, nos conceda la gracia de resucitar gloriosamente con él. Que vive y reina por los siglos de los siglos.

HERMANOS: cuando reunís amigablemente, no es ya para celebrar la cena del Señor. Porque cada uno come allí lo que ha llevado para cenar, sin atender a los demás. Y así sucede que, mientras unos padecen hambre, otros comen con exceso. Pues que, ¿no tenéis vuestras casas para comer allí y beber? ¿O venis a profanar la Iglesia

vos? In hoc non laudo. Ego enim accépi a Dómino, quod et trádidi vobis, quóniam Dóminus Jesus, in qua nocte tradebátur, accépit panem, et grátias agens fregit, et dixit: accípite, et manducáte: hoc est corpus meum, quod pro vobis tradétur: hoc fácite in meam commemoratiónem. Simíliter et cálicem, postquam cœnávít, dicens: Hic cálix novum testaméntum in meo sánquine: hoc fácite quotiescúmque bibétis, in meam commemoratiónem. Quotiescúmque enim manducábítis panem hunc, et cálicem bibétis: mortem Dómini annuntiábítis, donec véniat. Itaque quicúmque manducáverit panem hunc, vel bíberit cálicem Dómini indigne, reus erit cörperis, et sánguinis Dómini. Probet autem seípsum homo, et sic de pane illo edat, et de cálice bibat. Qui enim manducat et bíbit indigne, júdicium sibi manducat, et bíbit: non dijúdicans corpus Dómini. Ideo inter vos multi infirmi, et imbecílles, et dórmiunt multi. Quod si normetípsos dijúdicáremus, non útique júdicáremur. Dum júdicámur autem, a Dómino corripimur, ut non cum hoc mundo damnémur.

discernimiento del Cuerpo del Señor. De aquí es, que hay entre vosotros muchos enfermos y flacos, y muchos que mueren. Que si nosotros entrásemos en cuentas con nosotros mismos, ciertamente no seríamos así juzgados por Dios. Si bien cuando lo somos, el Señor nos castiga como a hijos, para que no seamos condenados juntamente con este mundo.

Gradual (Filip. II)

Christus factus est pro nobis obcædiens usque ad mortem, mortem autem crucis. V. Propter quod et Deus exaltávit illum: et dedit illi nomem, quod est super omne nomen.

Evangelio - San Juan (XIII, 1-15)

ANTE diem festum Paschæ, sciens Jesus, quia venit hora ejus, ut tránseat ex hoc mundo ad Patrem cum dilexisset suos, qui erant in mundo, in finem diléxit eos. Et cena facta, cum diábolus jam misísset in cor, ut tráderet eum Judans Simónis Iscarióte: sciens quia ómnia dedit et Pater in manus, et quía a Deo exívit, et ad Deum vadit: surgit a cena, et pónit vestiménta sua: et cum accepísset línteam præcinxit se. Deínde mittit aquam in pelvim, et

de Dios y a avergonzar a los pobres que nada tienen? ¿Qué os diré de esto? ¿Os alabaré? En eso no puedo alabaros. Porque yo aprendí del Señor lo que también os tengo enseñados; y es que el Señor Jesús, la noche misma en que había de ser traidoramente entregado, tomó el pan, y dando gracias, lo partió, y dijo: Tomad y comed: Este es Mi Cuerpo, que por vosotros será entregado a la muerte; haced esto en memoria mía. Y de la misma manera tomó el Caliz, después de haber cenado, y dijo: Este cáliz es el Nuevo Testamento con mi sangre. Haced esto cuantas veces lo bebiéreis en memoria mía. Pues todas las veces que comiéreis este pan y bebiéreis este cáliz anunciaréis la muerte del Señor, hasta que venga. De manera que cualquiera que comiere este pan o bebiere el cáliz del Señor indignamente será reo del Cuerpo y de la Sangre del Señor. Por tanto, exáminese a sí mismo el hombre; y seguro de sí, coma de aquel pan y beba de aquel cáliz. Porque quien come y bebe indignamente, se traga y bebe su propia condenación, no haciendo el

Cristo se hizo obediente por nosotros hasta la muerte, y muerte de Cruz. V. Por lo cual, también Dios le ensalzó y le dio un nombre sobre todo nombre.

LA VÍSPERA del día solemne de la Pascua, sabiendo Jesús que era llegada la hora de su tránsito de este mundo al Padre; como hubiese amado a los suyos, que vivían en el mundo, los amó hasta el fin. Y así, acabada la cena cuando ya el diablo había sugerido en el corazón de Judas, hijo de Simón Iscariote el designio de entregarle; sabiendo Jesús que el Padre le había puesto todas las cosas en sus manos, y que,

PARTE 3ª - PROCESIÓN AL MONUMENTO Y DESPOJO DE LOS ALTARES

PANGE, lingua, gloriósi Cörperis mysterium, Sanguínisque pretiósí, quem in mundi prætium fructus ventris generósi Rex effudit Géntium.

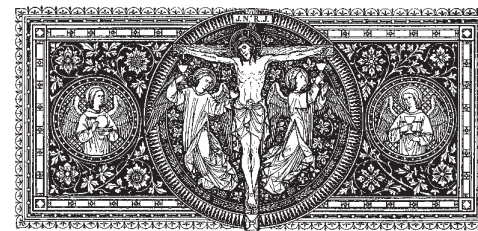


Canta, lengua mía, el misterio del Cuerpo glorioso y de la Sangre preciosa, que el Rey de las Naciones, hijo de una Madre fecunda, derramó por rescatar al mundo.

2. Nobis datus, nobis natus ex intácta Vírgine, et in mundo conversátus, sparso verbi sémine, sui moras incolátus miro clausit órđine.

2. A nosotros se dio y para nosotros nació de una Virgen sin mancilla; y después de haber vivido en el mundo desparramando la simiente de la divina palabra, puso fin a su destierro con una admirable institución.

3. In suprémæ nocte cœnæ; recúbens cum fratribus; observáta lege plene cibis in legálibus; cibum turbæ duodénæ; se dat suis mánibus.



3. En la noche de la última Cena, sentado a la mesa con los Discípulos, y cumplida estrictamente la Ley acerca del convite legal, dióse a Sí mismo en

4. Verbum caro, panem verum verbo carnem éfficit: fitque sanguis Christi merum, et si sensus déficit, ad firmándum cor sincérum sola fides súfficit.

alimento, con sus propias manos, a los doce Apóstoles.

5. Tantum ergo Sacraméntum venerémur cérnui: et antíquum documéntum novo cedat rítui: præstet fides suppleméntum sensuum deféc-tui.



4. El Verbo hecho carne, con su palabra hace de su Carne verdadero pan, Y el vino se convierte en Sangre de Cristo; y si los sentidos no lo perciben, la fe basta para cerciorar de ello al corazón sincero.

6. Genitóri, Genitóque laus et iubilátio, salus, honor, virtus quoque sit et benedíctio; Procedénti ab utróque compar sit laudátio. Amen.

5. Adoremos de hinojos este tan gran Sacramento: y que el Antiguo Testamento ceda el lugar al nuevo rito: y la fe supla a la deficiencia de nuestros sentidos.

6. Alabanza, cantos de júbilo, salud, honor, poder y acción de gracias, al Padre y al Hijo; e igual homenaje al Espíritu Santo, que de entrambos procede. Amén.

reddat accéptum, qui discipulis suis in sui commemoratióne hoc fieri hodiérna traditióne monstrávit Jesús Christus Fílius tuus Dóminus noster: qui tecum.

Prefacio

V. Per ómnia sæcula sæculórum. R. Amen.

V. Dóminus vobíscum. R. Et cum spírítu tuo.

V. Sursum corda. R. Habémus ad Dóminum.

V. Grátias agámus Dómino Deo nostro. R. Dignum et justum est.

VERE dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper, et ubíque grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus. Qui salutem humáni géneris in lígno Crucis constituísti: ut unde mors oriebátur, inde vita resúgeret: et qui in lígno vincébat, in lígno quoque vincerétur: per Christum Dóminum nostrum. Per quem majestátem tuam laudant Ángeli, adórant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Cæli, calorúmque tútes ac beáta Seraphim sócia exsultatióne concelebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti júbeas, deprecámur, súplici confessióne dicénte:

SANCTUS, Sanctus, Sanctus, Dóminus Deus Sábaoth! Plení sunt cæli et terra glória tua. Hosanna in excélsis. Benedictus, qui venit in nómine Dómine. Hosanna in excélsis.

las tuyas nuestras voces, al prorrumpir en esta respetuosa alabanza:

SANTO, Santo, Santo es el Señor Dios de los Ejércitos. Llenos están los cielos y la tierra de tu gloria. Hosana en las alturas! Bendito el que viene en el nombre del Señor. ¡Hosanna en las alturas!

Comuni3n (S. Juan XIII)

Dóminus Jesus postquam cœnavit cum discipulis suis, lavit pedes eórum, et ait illis: Scitis quid fécerim vobis ego Dóminus, et Magíster? Exémplum dedit vocis, ut et vos ita faciátis.

Oraci3n - Postcomuni3n

REFÉCTI vitábilis alimentis, quæsumus Dómine Deus noster: ut quod témpore nostræ mortalitátis exséquimur, immortalitátis tuæ múnere consequámur. Per Dóminum.

Jesucristo, tu Hijo y Señor nuestro, que al entregarse hoy, mandó a sus discípulos hacerlo en memoria suya. El que contigo vive y reina por los siglos de los siglos.

V. Por todos los siglos de los siglos. R. Amén.

V. El Señor sea con vosotros. R. Y con tu espíritu.

V. ¡Arriba los corazones! R. Ya lo tenemos unido al Señor.

V. Demos gracias al Señor, Dios nuestro. R. Digno y justo es.

VERDADERAMENTE es digno y justo, equitativo y saludable, que te demos gracias en todo tiempo y lugar ¡Señor Santo, Padre Todopoderoso y eterno Dios! Que pusiste la salvaci3n del género humano en el árbol de la Cruz; para que, de donde se originó la muerte, de allí renaciera la vida, y para que, el (demonio) que venció en un árbol, en un árbol fuese también vencido, por Jesucristo Nuestro Señor. Por quien los Angeles alaban a tu Majestad, la adoran las Dominaciones, y se sobrecogen de respeto, ante ella, las Potestades. Los Cielos y las Virtudes celestiales y los bienaventurados Serafines la ensalzan con el mismo júbilo. Por eso te pedimos te dignes escuchar con

El Señor Jesús, después de haber cenado con sus discípulos, lavóles los pies y les dijo: ¿sabéis lo que acabo de hacer con vosotros, yo que soy el Señor y el Maestro? Os he dado el ejemplo, para que vosotros hagáis también lo mismo.

FORTALECIDOS con estos alimentos de vida sobrenatural, suplicámoste, oh Señor y Dios nuestro, nos des la gracia de conseguir en la eternidad lo que tanto anhelamos durante todo el transcurso de nuestra vida mortal. Por J. N. S.

cœpit lavare pedes discipulórum, et extérgere línteo, quo erat præcinctus. Venit ergo ad Simónem Petrum. Et dicit ei Petrus: Dómine, tu mihi lavas pedes? Respóndit Jesus, et dixit ei: Quod ego fácio, tu nescis modo, scies autem póstea. Dicit ei Petrus: Non lavábis mihi pedes in ætérnum. Respóndit ei Jesus: Si non lávero te, non habébis partem mécum. Dicit ei Simon Petrus: Dómine, non tantum pedes meos, sed et manus, et caput. Dicit ei Jesus: Qui lotus est, non indiget nisi ut pedes lavet, sed est mundus totus. Et vos mundi estis, sed non omnes. Sciebat enim quisnam esset qui tráderet eum: própterea dixit: Non estis mundi omnes. Postquam ergo lavit pedes eórum, et accépit vestiméta sua: cum recubúisset íterum, dixit eis: Scitis quid fécerim vobis? Vos vocátis me, Magíster, et Dómine: et bene dicitis; sum étenim. Si ergo ego lavi pedes vestros, Dóminus et Magíster: et vos debéteis alter alterius lavare pedes. Exémplum enim dedit vobis, ut quemámodum ego feci vobis, ita et vos faciátis.

to de nuevo a la mesa, díjoles: ¿sabéis lo que acabo de hacer con vosotros? Vosotros me llamáis Maestro y Señor, y decís bien, porque lo soy. Pues si yo, siendo Señor y Maestro, os he lavado los pies; vosotros también debéis lavaros los pies, los unos a los otros. Porque ejemplo os he dado, para que, pensando lo que yo he hecho con vosotros, así lo hagáis vosotros también.

PARTE 2ª - LAVATORIO DE LOS PIES O "MANDATUM"

1ª Antífona

Mandatam novum do vobis: ut diligátis invicem, sicut dilexi vos, dicit Dominus. Ps. 118. Beáti immaculáti in via: qui ámbulant in lege Dómini. Mandátum novum.

2ª Antífona

Postquam surrexit Dominus a Cœna, misit aquam in pelvim, cœpit lavare pedes discipulorum suórum: hoc exemplum reliquit eis.- Ps. 47. magnus Dóminus, et laudábilis nimis: in civitate Dei nostri, in monte sancto ejus.

3ª Antífona

Dominus Jesus, postquam cœnavit cum discipulis suis, lavit pedes eorum, et ait illis: Scitis quid fecerim vobis, ego Dominus et Magister? Exemplum dedi vobis, ut et vos ita faciatis. -Ps. 84. Benedixisti, Dómine terram tuam: avertísti captivitátem Jacob.

como era venido de Dios, a Dios volvía; levántase de la mesa, y quitase sus vestidos, y habiendo tomado una toalla, se la ciñó. Echó después agua en una jofaina, y púsose a lavar los pies de los discípulos y a secarlos con la toalla que se había ceñido. Llega a Simón Pedro, y Pedro le dice: ¡Señor! ¿Tú lavarme a mí los pies? Respondióle Jesús, y le dijo: lo que yo hago tú no lo entiendes ahora, lo entenderás después. Dícele Pedro: jamás me lavarás tú a mí los pies. Respondióle Jesús: si yo no te lavare, no tendrás parte conmigo. Dícele Simón Pedro: ¡Señor! Si así es, no solamente los pies, sino las manos también y la cabeza. Jesús le dice: el que acaba de bañarse no necesita más que lavarse los pies, pues está todo él limpio. Y en cuanto a vosotros, limpios estáis, más no todos. Porque sabía quien era el que le había de entregar, por eso dijo: no todos estáis limpios. Y después que le hubo lavado los pies, y hubo tomado su vestido, pues-

to de nuevo a la mesa, díjoles: ¿sabéis lo que acabo de hacer con vosotros? Vosotros me llamáis Maestro y Señor, y decís bien, porque lo soy. Pues si yo, siendo Señor y Maestro, os he lavado los pies; vosotros también debéis lavaros los pies, los unos a los otros. Porque ejemplo os he dado, para que, pensando lo que yo he hecho con vosotros, así lo hagáis vosotros también.

Un nuevo mandamiento os doy: que os améis los unos a los otros, como yo os he amado, dice el Señor - Salmo 118. Bienaventurados los que se conservan sin mancha en el camino, y viven según la ley del Señor.

Después que el señor se levantó de la Cena, echó agua en una jofaina, y comenzó a lavar los pies de sus discípulos, dejándoles este ejemplo.- Salmo 47. grande es el Señor, y muy digno de ser alabado, en la ciudad de nuestro Dios, en su santo monte.

Jesús, Nuestro Señor, después de haber cenado con sus discípulos, les lavó los pies, y les dijo: ¿Sabéis lo que acabo de hacer con vosotros, yo, vuestro Señor y Maestro? Os he dado el ejemplo, para que así lo hagáis también vosotros. - Sal. 84. Bendijiste, Señor, a tu tierra; libraste a Jacob del cautiverio.

4ª Antífona

Domine, tu mihi lavas pedes? Respondit Iesus, et dixit ei: Si non laveris tibi pedes, non habebis partem mecum. V. Venit ergo ad Simonem Petrum, et dixit ei Petrus: Dómine, tu mihi. V. Quod ego facio, tu nescis modo: scies autem póstea.

5ª Antífona

Si ego Dominus, et Magister vester, lavi vobis pedes: quanto magis vos debétis alter alterius lavare pedes? - Ps. 48. Audíte hæc, omnes gentes: áuribus percípите qui habitátis orbem. - Si ego Dóminus, et Magíster.

6ª Antífona

In hoc cognoscent omnes, quia discipuli mei estis, si dilectiónem habuerítis ad ínvicem. V. Dixit Iesus discipulis suis.

7ª Antífona

Máneant in vobis fides, spes, caritas, tria hæc: maior autem horum est caritas. V. Nunc autem manent fides, spes, caritas, tria hæc: maior autem horum est caritas.

pero sabed que la mayor de todas es la caridad.

8ª Antífona

Benedicta sit sancta Trinitas, atque indivisa Unitas; confitebimur ei, quia fecit nobiscum misericordiam suam. V. Benedicamus Patrem et Filium, cum Sancto Spiritu. Ps. Quam dilecta tabernácula tua Dominum virtutum! Concupiscit et deficit anima mea in atria Domini. Benedicta sit.

Cántico de la caridad (I S. Juan, 2,3 y 4)

Estribillo - Ubi Caritas et amor, Deus ibi est
Congregavit nos in unum Christi amor.
Exultemus, et in ipso jucundemur.

Timeamus et amemus Deum vivum et ex corde diligamus nos sincero

Estribillo: Ubi caritas et amor, Deus ibi est

Simul ergo cum in unum congregamur: Ne nos mente dividamur caveamus. Cessent jurgia maligna, cessent lites. Et in medio nostri sit Christus Deus.

Ubi Caritas et amor, Deus ibi est

Señor, ¿Tú me lavas a mí los pies? Jesús respondió, y díjole: Si no te lavare los pies, no tendrás parte conmigo. V. Llegó, pues a Simón Pedro, y Pedro le dijo: Señor, ¿tú me lavas a mí los pies? V. Lo que yo hago tú no lo comprendes ahora, lo comprenderás después.

Si yo, que soy el Señor y Maestro, os he lavado los pies, ¿cuánto más debéis vosotros lavaros los pies unos a otros? - Sal. 48. Oíd esto todos los pueblos; escuchad los que habitáis el orbe.

En esto conocerán todos que sois mis discípulos: si os amareis los unos a los otros. V. Dijo Jesús a sus discípulos.

Permanezcan en vosotros estas tres virtudes: la fe, la esperanza y la caridad; pero sabed que la mayor de todas ellas es la caridad. V. Ahora, en verdad, permanecen estas tres virtudes: la fe, la esperanza y la caridad,

Bendita sea la santa Trinidad e indivisible Unidad; la alabaremos, porque ha usado con nosotros de su misericordia. V. Bendigamos al Padre y al Hijo con el Espíritu Santo. Sal. ¡Cuán amables son tus moradas, Señor de los ejércitos! Mi alma ansía, y desfallece por morar en los atrios del Señor.

Estribillo - Donde hay caridad y amor, allí está Dios

El amor de Cristo nos ha congregado y unido. Alegrémonos y deleitémonos en El.

Temamos y amemos al Dios vivo. Con sincero corazón amémosnos unos a otros.

Donde hay caridad y amor, allí está Dios

Estando congregados y unidos, cuidémonos de estar desunidos en espíritu.

Cesen las malignas rencillas, cesen los disgustos. Y Cristo nuestro Dios reine entre

Simul quoque cum beatis videamus. Gloriantur vultum tuum, Christe Deus: Gaudium quod est immensum, Saecula per infinita saeculorum. Amen.

Terminado el lavatorio, canta el Sacerdote

Pater noster (en silencio)

V. Et ne nos indúcas in tentatiónem. R. Sed líberanos a malo.

V. Y no nos dejes caer en la tentación. R. Más líbranos del mal.

V. Tu mandásti mandata tua, Dómine. R. Custodíre nimis.

V. Señor, tu mandaste que tus preceptos. R. Se guarden exactamente.

V. Tu lavásti pedes discipulorum tuorum. R. Opera mánuum tuarum ne despicias.

V. Tú que lavaste los pies de tus discípulos. R. No desprecies las obras de tus manos.

V. Dómine, exáudi oratiónem meam. R. Et clamor meus ad te véniat.

V. Dóminus vobiscum. R. Et cum spíritu tuo.

V. El señor sea con vosotros. R. Y con tu espíritu.

Oremus.

Adésto, Dómine, quæsumus, officio servitútis nostræ: et quia tu discipulis tuis pedes lavare dignátus es, ne despicias ópera mánuum tuarum, quæ nobis retinéndam mandásti; ut sicut his nobis, et a nobis exterióra abluúntur inquináménta; sic a te ómnium nostrum interióra lavéntur peccáta. Quod ipse præstare dignéris, qui vivis et regnas Deus; per ómnia secula seculórum. R. Amen.

Tú que, siendo Dios, vives y reinas por los siglos de los siglos. R. Amén.

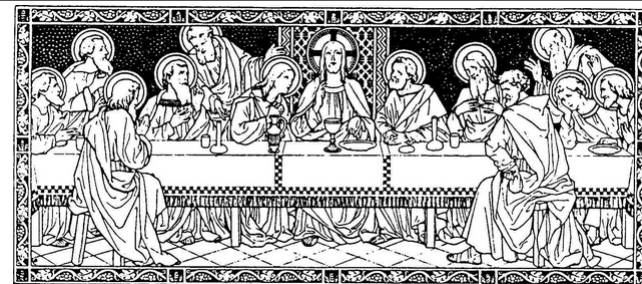
nosotros.

Ojalá junto con los bienaventurados veamos también tu rostro en la gloria ¡oh Cristo Dios nuestro! Este será el gozo santo e inefable por los siglos infinitos. Amén.

Oremos.

Asiste, oh Señor, a este acto de humildad que realizamos; y pues Tú mismo te dignaste lavar los pies a tus discípulos, no desprecies el ministerio de tus manos, que nos mandaste imitar; para que, así como aquí nos lavamos y lavamos a los demás las manchas del cuerpo, del mismo modo nos purifiques Tú de todos los pecados del alma. Gracia que has de tener a bien concedernos,

LA MISA VESPERTINA (CONTINUACIÓN)



Ofertorio (Salmo 117)

Déxtera Dómini fecit virtútem, déxtera Dómini exaltávit me: non móriar, sed vivam, et narrábo ópera Dómini.

Oración-Secreta

IPSE tibi, quæsumus Dómine sancte, Pater omnipotens, ætérne Deus, sacrificium nostrum

La diestra del Señor hizo proezas; la diestra del señor me ha exaltado: no moriré, sino que viviré para siempre y pregonaré las obras del Señor.

SUPPLICÁMOSTE, oh Padre todopoderoso, Señor santo, Dios eterno, que te haga agradable nuestro Sacrificio el mismo